

CONTRACT Nr. 18PT

privind achiziția de servicii educaționale

I PARTEA GENERALĂ

Obiectul achiziției -servicii educaționale pentru realizarea planului „Comenzii de stat” de pregătire a cadrelor de specialitate în învățământul profesional tehnic postsecundar nivelul 4-5 ISCED, pentru anul financiar 2023, în temeiul art. 5, alin. (1) lit. k) al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice.
Cod CPV: 80000000-4

„27 01. 2023 Chișinău
(localitatea)

Prezentul contract este perfectat în temeiul pct. 12¹ din Hotărârea Guvernului nr. 1077/ 2016 instituțiilor publice de învățământ profesional tehnic și planurile (comanda de stat) de pregătire a cadrelor de specialitate pe meserii, specialități în instituțiile de învățământ profesional tehnic; Hotărârii de Guvern nr. 99/2007 cu privire la taxele de cazare în căminele instituțiilor de stat de învățământ profesional tehnic secundar, profesional tehnic postsecundar, superior și din domeniul științei și inovării; prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 1009/2006 cu privire la cuantumurile burselor, altor forme de ajutoare sociale pentru studenții din instituțiile de învățământ superior, elevii din instituțiile de învățământ profesional tehnic postsecundar și postsecundar nonterțiar, profesional tehnic secundar și persoanele care studiază în învățământul postuniversitar se încheie între:

Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
<p>IP Colegiul Tehnic Agricol din Soroca, reprezentată prin director Constantin Nesterenco, care acționează în baza statutului, (statut, regulament, hotărâre etc.) denumit(a) în continuare Prestator MD 0065718 din 30.12.1992, (se indică nr. și data de înregistrare în Registrul de Stat) pe de o parte,</p>	<p>Ministerul Educației și Cercetării reprezentat prin Ministru, Anatolie TOPALĂ, care acționează în baza <u>Regulamentului cu privire la organizarea și funcționarea Ministerului Educației și Cercetării, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.146 din 25 august 2021</u> denumit(a) în continuare Fondator/Beneficiar pe de altă parte,</p>

ambii (denumiți(te) în continuare Părți), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

1. Obiectul Contractului

a) 1.1. Prin prezentul contract Prestatorul se obligă să furnizeze servicii educaționale pentru realizarea planului „Comenzii de stat” de pregătire a cadrelor de specialitate în învățământul profesional tehnic postsecundar nivelul 4-5 ISCED, pentru **anul financiar 2023** conform **Ordinului nr.40 din 18 ianuarie 2023**, în temeiul art. 5, alin. (1) lit. k) al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice.

1.2. La rândul său Fondatorul se obligă:

- să achite costul serviciilor educaționale de pregătire a cadrelor de specialitate în învățământul profesional tehnic postsecundar nivelul 4-5 ISCED determinat conform *Regulamentului privind finanțarea în bază de cost per elev a instituțiilor publice de învățământ profesional tehnic*, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1077/ 2016 cu privire la finanțarea în bază de cost per elev a instituțiilor publice de învățământ profesional tehnic;

- să aloce resurse financiare pentru întreținerea căminelor studentești reieșind din prevederile Hotărârii Guvernului nr. 99/2007 cu privire la taxele de cazare în căminele instituțiilor de stat de învățământ profesional tehnic secundar, profesional tehnic postsecundar, superior și din domeniul științei și inovării;

- să aloce resurse financiare pentru burse în conformitate cu Hotărârea Guvernului nr. 1009/2006 cu privire la cuantumurile burselor, altor forme de ajutoare sociale pentru studenții din instituțiile de învățământ superior, elevii din instituțiile de învățământ profesional tehnic postsecundar și postsecundar nonterțiar, profesional tehnic secundar și persoanele care studiază în învățământul postuniversitar;

1. 3. Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:

- a) Graficul prestării serviciilor (anexa nr. 1);
- b) Repartizarea resurselor financiare pentru anul 2023 (anexa nr. 2);
- c) Efectivul de studenți la 01 octombrie 2022 (anexa nr. 3);
- d) Calculul cheltuielilor aferente burselor (anexa nr. 4);
- e) Darea de seamă cu privire la **cheltuielile efectivelunare**(anexa nr.5).

1. 4. Finanțarea serviciilor educaționale prestate de instituțiile de învățământ, conform Planului (Comenzii de Stat) de pregătire a cadrelor de specialitate cu finanțare din bugetul de stat se asigură fondator. Mijloacele financiare sunt aprobate și alocate conform prevederilor Legii bugetului de stat pentru anul 2023 nr.359/2022, și alocate conform Hotărârii Guvernului nr. 1077/ 2016 cu privire la finanțarea în bază de cost per elev a instituțiilor publice de învățământ profesional tehnic.

1. 5. Mijloacele financiare aprobate în bugetul de stat se alocă pentru anul financiar și se transferă de către **Fondator** la contul unic trezorerial (indicat în prezentul contract) al **Prestatorului**.

2. Termeni și condiții de prestare

2. 1. Termenul de valabilitate a prezentului contract este până la **31 decembrie 2023**.

2. 2. Durata de prestare a serviciilor reglementate în prezentul contract este de 12 luni și constituie o parte componentă din durata studiilor, stabilită de legislație.

2. 3. **Prestatorul va prezenta Fondatorului** rapoarte specifice, conform formularelor aprobate prin ordinul ministrului finanțelor, în termenele și modul stabilit.

3. Prețul și condiții de plată

3.1. Prețul serviciilor pentru realizarea Comenzii de Stat pentru anul 2023 și volumul alocațiilor bugetare pentru acoperirea cheltuielilor de întreținere a căminelor, acordarea burselor elevilor din instituțiile de învățământ profesional tehnic constituie în total **13856400,00 lei MD (Treisprezece milioane opt sute cinzeci și șase mii patru sute lei)**, ținând cont de efectivul de elevi la 01.10.2022 prezentat în anexa nr. 3.

3. 2. Finanțarea alocată Prestatorului se folosește pentru:

- prestarea serviciilor educaționale determinate conform pct.1.2. și indicate în Anexa nr. 1 la prezentul contract;

- pentru acoperirea cheltuielilor de întreținere a căminelor, acordarea burselor elevilor determinate conform pct.1.2. din contract și indicate în anexa nr. 2, anexa nr. 4 la prezentul contract.

3. 3. Folosirea mijloacelor financiare alocate în baza prezentului contract în alte scopuri decât cele indicate la pct.3.2. se consideră executare necorespunzătoare a obligației asumate și constituie temei de rezoluțiune a prezentului contract în partea acestei/ acestor obligații, dacă Prestatorul refuză restituirea mijloacelor financiare folosite contrar destinației.

3. 4. Finanțarea de la bugetul de stat se va efectua lunar de către **Fondator** la contul **Prestatorului**: conform facturii fiscale, în care se vor indica **cheltuielile efective**, ce nu vor depăși volumul lunar de finanțare specificat în **anexa nr. 1** parte integrantă a Contractului, a actului de prestare a serviciilor și a dării de seamă **privind cheltuielile efective** (anexa nr. 5). Orice modificare la graficul și volumului lunar de finanțare specificate în anexa nr. 1 se va efectua cu aprobarea Fondatorului;

3.5. Volumul anual de alocații pentru servicii ce reprezintă obiectul prezentului contract cu finanțare din bugetul de stat poate fi ajustat la implicațiile financiare legate de modificarea costurilor și indicatorilor cantitativi, în conformitate cu legislația în vigoare.

4. Obligațiile și drepturile părților

4.1.1. Să asigure realizarea obiectivelor stipulate în Contract cu prudență și diligență unui bun profesionist, în conformitate cu prezentul contract, precum și a legislației în vigoare.

4.1.2. Să utilizeze alocațiile primite în scopul și în condițiile în care au fost obținute.

4.1.3. Este obligat să țină o evidență riguroasă și detaliată a finanțelor destinate Planului (Comenzii de Stat).

4.1.4. Trimestrial, până la data de 5 a lunii ce urmează, Prestatorul se obligă să prezinte informații veridice privind numărul de elevi din cadrul instituției (Prestator) conform situației la momentul prezentării informației, structurată pe ani de studii.

Concomitent, Prestatorul este obligat să informeze Fondatorul despre oricare circumstanțe care influențează formula de finanțare prevăzută în *Regulamentul privind finanțarea în bază de cost per elev a instituțiilor publice de învățământ profesional tehnic, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1077/2016*; care influențează costul cheltuielilor pentru întreținerea căminelor, prevăzute în Hotărârea Guvernului nr. 99/2007 cu privire la taxele de cazare în căminele instituțiilor de stat de învățământ profesional tehnic secundar, profesional tehnic postsecundar, superior și din domeniul științei și inovării, care influențează cheltuielile pentru burse, conform Hotărârii Guvernului nr. 1009/2006 cu privire la cuantumurile burselor, altor forme de ajutoare sociale pentru studenții din instituțiile de învățământ superior, elevii din instituțiile de învățământ profesional tehnic postsecundar și postsecundar nonterțiar, profesional tehnic secundar și persoanele care studiază în învățământul postuniversitar.

4.1.5. Prestatorul se obligă să acorde Fondatorului, în termeni utili, suportul necesar pentru verificarea informației furnizate conform pct.3.4. din prezentul contract.

4.1.6. Să asigure veridicitatea datelor incluse în dările de seamă prezentate **Fondatorului**.

4.1.7. Să furnizeze **Fondatorului** orice informație cu privire la derularea activităților stipulate în Contract, pe care acesta o poate solicita în modul și termenii stabiliți.

4.1.8. Să informeze **Fondatorul**, în termen de 10 zile, despre orice circumstanță apărută pe parcursul realizării Contractului, care împiedică realizarea obiectivelor stipulate în Contract.

4.1.9. Să prezinte **Fondatorului** trimestrial rapoarte specifice aprobate de Ministerul Finanțelor în modul și termenele stabilite.

4.1.10. Poartă răspundere pentru realizarea deplină și în termen a serviciilor prevăzute în Contract și pentru utilizarea conform destinației a resurselor financiare obținute.

4.2. Drepturile Prestatorului sunt:

4.2.1. Să beneficieze de mijloacele financiare în volumul deplin și în modul stabilit în Contract și actelor normative în vigoare.

4.2.2. Să solicite modificarea sau completarea contractului, inclusiv prin redistribuirea alocațiilor în limita mijloacelor financiare aprobate prevăzute în Contract.

4.2.3. Să utilizeze și gestioneze mijloacele financiare disponibile în scopul executării obiectului contractului, conform propriilor decizii în limitele permise de actele normative în vigoare.

4.3. Obligațiile Fondatorului sunt:

4.3.1. Să asigure finanțarea serviciilor educaționale conform Planului (Comenzii de Stat) de pregătire a cadrelor de specialitate cu finanțare din bugetul de stat.

4.4. Drepturile Fondatorului sunt:

4.4.1. Să organizeze auditul extern și să verifice corespunderea cu clauzele Contractului a volumului, calității și costului serviciilor, precum și gestionarea mijloacelor financiare.

4.4.2. Să monitorizeze și să verifice îndeplinirea Planului (Comenzii de stat) de către **Prestator**.

4.4.3. Să modifice spre micșorare sau majorare volumul anual de alocații ce reprezintă obiectul prezentului contract cu finanțare din Bugetul de Stat, în dependență de modificarea Legii Bugetului de

stat pentru anul 2023, pe parcursul anului curent și conform necesităților reale de realizare a Comenzii de Stat, de acordare a burselor, de întreținere a căminelor.

4.4.4. Fondatorul este în drept să reducă unilateral mărimea sumelor planificate conform prezentului contract, în limita volumului de alocații aprobat pentru realizarea Comenzii de Stat estimate conform formulei de calcul a finanțării serviciilor educaționale, a costului de întreținere a căminelor, estimate în conformitate cu actele normative în vigoare, în baza informației actualizate furnizate de către Prestator și în baza informațiilor constatate de către Fondator în rezultatul auditului extern efectuat la Prestator sau în baza controalelor efectuate de către alte entități competente.

4.4.5. În cazul în care modificarea indicatorilor care au stat la baza formulei de calcul a finanțării serviciilor educaționale, a costului de întreținere a căminelor a fost constatată după efectuarea plăților, Fondatorul este în drept să rețină valoarea sumei folosite necorespunzător sau nejustificat de către Prestator din contul sumei planificate pentru luna/ lunile următoare, dacă Prestatorul nu a returnat suma alocată în surplus/ neîntemeiat.

4.4.6. Să întreprindă și alte măsuri în limitele actelor normative în vigoare.

5. Circumstanțe care justifică neexecutarea contractului

5.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de circumstanțe care justifică neexecutarea contractului (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința Părților).

5.2. Partea care invocă clauza circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului.

5.3. Survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un aviz de atestare, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

5.4. În cazul în care în circumstanțele care justifică neexecutarea contractului, acesta se modifică prin acordul adițional, inclusiv modificarea termenilor de executare, în cazul unei executări ulterioare a contractului. Când se execută pct. 5.1 și pct. 5.3, părțile modifică contractul prin acord - adițional, privind neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor, inclusiv modificarea termenilor în cazul suspendării și executării ulterioare a contractului.

6. Rezoluțiunea

6.1. Rezoluțiunea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.

6.2. Contractul poate fi rezolvit în mod unilateral de către:

- a) Beneficiar în caz de refuz al Prestatorului de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract;
- b) Beneficiar în caz de nerespectare de către Prestator a termenelor de prestare stabilite;
- c) Prestator în caz de nerespectare de către Beneficiar a termenelor de plată a Serviciilor;
- d) Prestator sau /Beneficiar în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

6.3. Partea inițiatoare a rezoluțiunii Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

6.4. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezoluțiunea.

7. Dispoziții finale

7.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

7.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează

interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

7.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.







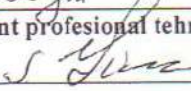
7.4. Prezentul Contract este întocmit în 3 exemplare și se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

7.5. Prezentul contract este valabil până la 31 decembrie 2023.

7.6. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

7.7. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

II. CONDIȚIILE SPECIALE A CONTRACTULUI RECHIZITELE JURIDICE, POSTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

IP Colegiul Tehnic Agricol din Soroca	MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
Adresa poștală: MD 3004, or.Soroca, str.Calea Bălțului 2	Adresa poștală: Piața Marii Adunări Naționale 1
Telefon: 0230-2-23-27; 0230-2-24-42	Telefon:022-238063, 022-210774, 022-233201
Cod IBAN:	IBAN:
MD77TRPCBR518430A01467AA	MD39TRPBAA281811A16289AD 11093000,00 lei (pregătirea cadrelor 00217)
MD32TRPCBR518430B01467AA	MD66TRPBAA281811A16289AC 926200,00 lei (cămine 00204)
MD77TRPCBR518430A01467AA	MD44TRPBAA281211A16289AD 1718800,00 lei (bursa)
MD77TRPCBR518430A01467AA	MD52TRPBAA281221A16289AD 118400,00 lei (bursa socială)
Banca: MF-Trezoreria Regională Bălți	Banca: MF- Trezoreria de Stat
Adresa poștală a băncii: MD-3100, mun.Bălți, str.Ștefan cel Mare 14/1	Adresa poștală a băncii: MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7
Codul băncii: TREZMD2X	Cod: TREZMD2X
Cod fiscal: 1003607016499	Cod fiscal: 1006601000107
Semnăturile părților	
Semnătura autorizată:	Semnătura autorizată:
Director  Constantin Nesterenco	Ministru  Anatolie TOPALĂ
Contabil-șef  Elena Afanas	Secretar de stat  Galina RUSU
 Nr. de înregistrare Contract: 	Șef Direcție management instituțional Ion SOBARI
	Șef Secție financiar-administrativă Olga SOGA
	Șef Secție juridică Rodica BRAGUȚA
2023-0000003020	Șef Direcție învățământ profesional tehnic  Silviu GÎNCU
	L.Ș.



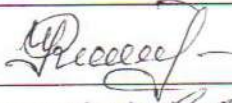
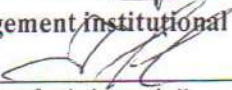


Anexa nr.1 la contractul
de prestare a serviciilor
nr. ___ din ___ ianuarie 2023

GRAFICUL

estării serviciilor educaționale pentru realizarea comenzii de stat de pregătire a cadrelor în învățământul profesional-tehnic postsecundar, cu fondul de burse, cheltuielile de întreținere a căminelor elevilor

Perioada (luna)	Volumul finanțării					
	Întreținerea căminelor (00204)	Activitatea col egiilor (00217)	Activitate a centrelor de exceleța (00407)	Bursa (00217)/ sau (00407)	Bursa socială (00217)/ sau (00407)	Volumul finanțării, în total pe lună, lei
ianuarie	69700,00	912400,00		171880,00	11840,00	1165820,00
februarie	94000,00	1175600,00		171880,00	11840,00	1453320,00
martie	88000,00	964800,00		171880,00	11840,00	1236520,00
aprilie	77600,00	825600,00		171880,00	11840,00	1086920,00
mai	73700,00	825600,00		171880,00	11840,00	1083020,00
iunie	73700,00	903000,00		171880,00	11840,00	1160420,00
iulie	72700,00	2160000,00				2232700,00
august	40700,00	320000,00				360700,00
septembrie	79400,00	320000,00		171880,00	11840,00	583120,00
octombrie	80700,00	800100,00		171880,00	11840,00	1064520,00
noiembrie	88000,00	1085800,00		171880,00	11840,00	1357520,00
decembrie	88000,00	800100,00		171880,00	11840,00	1071820,00
Total pe an	926200,00	11093000,00		1718800,00	118400,00	13856400,00

Director	 Constantin Nesterenco	Ministru	 Anatolie TOPALĂ
Contabil-șef	 Elena Afanas	Secretar de stat	 Galina RUSU
		Șef Direcție management instituțional	 Ion SOBARI
		Șef Secție financiar administrativă	 Olga SOGA
		Șef Secție juridică	 Rodica BRAGUȚA
		Șef Direcție învățământ profesional tehnic	 Silviu Gîncu
		L. Ș.	



Repartizarea resurselor financiare pentru anul 2023
în temeiul contractului nr. ___ din _____

Instituția IP Colegiul Tehnic Agricol din Soroca

Denumirea indicatorilor	unitatea de măsură	Cheltuielile din alocațiile transferate de la bugetul de stat (Activitate a Colegiilor/ sau Centrelor de Excelență)	Cheltuielile din alocațiile transferate de la bugetul de stat (Bursa)	Cheltuielile din alocațiile transferate de la bugetul de stat (Bursa Socială)	Cheltuielile din alocațiile transferate de la bugetul de stat (Cămin)	Total cheltuieli pe perioada anului 2023
1	2	3	4	5	6	7
Consumuri și cheltuieli, total	lei	11093000	1718800	118400	926200	13856400
Cheltuieli cu personalul, total	lei	10453800			826600	11280400
<i>inclusiv:</i>						
Retribuirea muncii	lei	8103500			640800	8744300
Contribuții de asigurări sociale de stat obligatorii	lei	2350300			185800	2536100
Consumuri și cheltuieli aferente serviciilor, din care:	lei	639200			99600	738800
Servicii energetice și comunale	lei	639200			99600	738800
Alte cheltuieli, din care:	lei		1718800	118400		1837200
Burse	lei		1718800			1718800
Burse sociale	lei			118400		118400
Numărul mediu de elevi/studenti BUGEȚ	pers.	316				
Numărul mediu de elevi/studenti CONTRACT	pers.	62				
Numărul de bursieri conform Ordinului instituției aprobat	pers.		222	22		
Numărul de elevi /studenti cazați în cămin	pers.				86	

Director

(semnătura)
Digitally signed by Nesterenco Constantin
Date: 2023.01.24 14:46:22 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Anexa nr. 3 la contractul
de prestare a serviciilor
nr. ____ din ____ ianuarie 2023

Efectivul de studenți la 01 octombrie 2022

în IP Colegiul Tehnic Agricol din Soroca

TOTAL	
Numărul de studenți care își fac studiile cu finanțare din buget	316
1 dintre care:	
- numărul de studenți în învățământul dual	
- numărul de studenți orfani și/sau sub tutelă/curatelă	
2 Numărul de studenți care își fac studiile cu finanțare din contract	62

Director



(semnătura)

Constantin Nesterenco

(numele, prenumele)

Anexa nr. 4 la contractul
de prestare a serviciilor
nr. _____ din _____ ianuarie 2023

Detaliile aferente acordării burselor

IPColegiul Tehnic Agricol din Soroca

Activitatea (P3)- 00217 "Activitatea colegiilor" Activitatea (P3)- 00407 "
Activitatea centrelor de excelență"

numărul bursierilor la 01.01.2023	Studenti buget	Categoria	Numărul de burse	Cuatumul bursei	Bursa lunară 2023 (lei)	Bursa, total 2023 (mii lei)
studenți care primesc bursa de studii (fără an.IV)	241		169		124979,14	1249,8
		cat. I - 10%	17	914,03	15538,51	155,4
		cat. II - 20%	34	769,41	26159,77	261,6
		cat. III -70%	118	705,77	83280,86	832,8
studenți care primesc bursa de studii (an.IV)	75		53		4690,15	469,0
		cat. I - 10%	5	1096,84	5484,18	54,8
		cat. II - 20%	10	923,29	9232,86	92,3
		cat. III -70%	38	846,92	32183,11	321,8
studenți cu bursa de studii profil (fără an. IV)						
		cat. I - 10%				
		cat. II - 20%				
studenți cu bursa de studii profil (an. IV)						
		cat.I-10%				
		cat.II-20%				
studenți care primesc bursa de merit						
		cat.III-70%				
studenți care primesc bursa socială						
		10% din total bursieri	22	538,0	11836,00	118,4
Total	316		222			



Constantin Nesterenco
(numele, prenumele)

Elena Afanas
(numele, prenumele)